

# Table of Contents

Introduction FRANK SCHULZE-ENGLER	ix
--------------------------------------	----

## THEORETICAL PERSPECTIVES

On the Acquisition and Possession of Commonalities WOLFGANG WELSCH	3
Multiple Modernities: — The Transnationalization of Cultures GISELA WELZ	37
Authenticity: — Why We Still Need It Although It Doesn't Exist VIRGINIA RICHTER	59
Shifting Perspectives: — The Transcultural Novel SISSY HELFF	75
The Dangers of Diaspora: — Some Thoughts About the Black Atlantic RUTH MAYER	91
The Times of India: — Transcultural Temporalities in Theory and Fiction DIRK WIEMANN	103
Lakshman's Journal: — An Essay in Narratology and the Barbs of Transculturality PETER STUMMER	117

## TRANSCULTURAL REALITIES

### Broken Borders:

- Migration, Modernity and English Writing –  
Transcultural Transformation in the Heart of Europe  
MIKE PHILLIPS 133

### From the Belly of the Fish:

- Jewish Writers in English in Israel: Transcultural Perspectives  
AXEL STÄHLER 151

### Linguistic Dimensions of Jewish-American Literature

- PASCAL FISCHER 169

### Eluding Containment:

- Orality and the Ordnance Survey Memoir in Ireland  
EDITH SHILLUE 187

### *Atanarjuat*: Fast Running and Electronic Storytelling in the Arctic

- KERSTIN KNOPF 201

### Manifestation of Self and/or Tribal Identity?

- Māori Writing in the Global Maelstrom  
MICHAELA MOURA-KOÇOĞLU 221

### Transcultural Perspectives in Caribbean Poetry

- SABRINA BRANCATO 233

## TRANSCULTURAL FICTIONS

### The Location of Transculture

- MARK STEIN 251

### 'Final Passages'?

- Representations of Black British History in Caryl  
Phillips's Novel and Its Television Adaptation  
EVA ULRIKE PIRKER 267

### Trying to Escape, Longing to Belong:

- Roots, Genes and Performativity in Zadie Smith's  
*White Teeth* and Hari Kunzru's *The Impressionist*  
BARBARA SCHAFF 281

### Fictions of Transcultural Memory:

- Zulfikar Ghose's *The Triple Mirror of the Self* as  
an Imaginative Reconstruction of the Self in Multiple Worlds  
NADIA BUTT 293

Routes to the Roots:	
— Transcultural Ramifications in <i>Bombay Talkie</i>	
CHRISTINE VOGT-WILLIAM	309
Beyond the Contact Zone?	
— Mapping Transcultural Spaces in Tomson Highway's <i>Kiss of the Fur Queen</i> and Eden Robinson's <i>Monkey Beach</i>	
KATJA SARKOWSKY	323
The Long Shadow of Tacitus:	
— Classical and Modern Colonial Discourses in the Eighteenth- and Early-Nineteenth-Century Scottish Highlands	
SILKE STROH	339

## TEACHING TRANSCULTURALITY

Inter- and/or Transcultural Learning in the Foreign Language Classroom?	
— Theoretical Foundations and Practical Implications	
SABINE DOFF	357
Towards a Cosmopolitan Readership:	
— New Literatures in English in the Classroom	
MICHAEL C. PRUSSE	373
Teaching Hanif Kureishi	
LAURENZ VOLKMANN	393
A New Dialogue at the Periphery?	
— Teaching Postcolonial African, Black American, and Indian Writings in India	
KANAKA BASHYAM SANKARAN	409
Look, See, and Say:	
Photographs of Africa in a Cultural Perspective	419
— I: Transcultural Communication, Poetics, and Viewer Response in Photography	
DETLEV GOHRBANDT	420
— II: Teaching and Learning with Photographs of Africa	
GISELA FEURLE	445
Notes on Contributors	463